

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPELAS
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Mediji in informacije

COMMUNIQUÉ DE PRESSE n° 104/05

1. december 2005

Sodba Sodišča v zadevi C-14/04

Abdelkader Dellas in ostali / Premier ministre e.a.

SODIŠČE PONOVRNO POTRDILO, DA DEŽURSTVO SPADA V DELOVNI ČAS

Nočni nadzor, ki ga opravi vzgojitelj v zavodu za invalide, mora biti v celoti upoštevan pri preverjanju, ali so bila spoštovana pravila prava Skupnosti za zaščito delavcev, še posebej maksimalni tedenski delovni čas.

Direktiva o organizaciji delovnega časa¹ določa minimalne varnostne in zdravstvene zahteve na tem področju. Delavcem podeljuje pravico do minimalnih počitkov, predvsem dnevnega in tedenskega, ter do primerne odmora. Poleg tega določa maksimalni tedenski delovni čas 48 ur, kar je meja, ki vključuje nadure.

Zato direktiva ločuje med „delovnim časom“ in „počitkom“. Direktiva ne predvideva vmesne kategorije, predvsem pa obravnavanje „delovnega časa“ ni odvisno od intenzivnosti opravljenega dela. Tako je Sodišče Evropskih skupnosti že odločilo, da se morajo v smislu Direktive dežurstva zdravnikov, zdravstvenega osebja nujne pomoči, reševalcev², opravljena na kraju dela, v celoti upoštevati kot delovni čas, ne glede na delovne naloge, ki so jih dejansko opravili.

V Franciji dekret predvideva, da se za nočni nadzor delavcev v nekaterih socialnih in zdravstveno-socialnih zavodih³ uporabi mehanizem ponderiranja za obračun plač in nadur, ki je namenjen upoštevanju obdobja nedejavnosti zadevnih oseb med temi dežurstvi. Zato dekret med urami prisotnosti in urami efektivno obračunanega delovnega časa vzpostavlja razmerje v višini 3 proti 1 za prvih devet ur ter nato 2 proti 1 za naslednje ure. Dellasa, specialnega pedagoga v zavodu, ki v internatno oskrbo sprejema invalidno mladino ali odrasle osebe, je delodajalec odpustil zaradi razhajanj med njima predvsem glede pojma efektivnega dela in

¹ Direktiva Sveta 93/104/ES z dne 23. novembra 1993 o določenih vidikih organizacije delovnega časa (UL 1993 L 307, str. 18)

² Zadeve Simap (C-303/98), CIG (C-241/99), Jaeger (C-151/02), Pfeiffer (C-397/01 do C-403/01) in Personalrat der Feuerwehr Hamburg (C-52/04).

³ To je osebje v izobraževanju, medicinske sestre ali bolniški strežniki, ki delajo s polnim delovnim časom v neprofitnih zasebnih zavodih, ki vsebujejo nastanitev.

plačila, ki ga je treba izplačati za ure nočnega dela, ki so ga vzgojitelji zavoda opravili v dežurni sobi. Dellas in več sindikatov so pred Conseil d'État vložili tožbo za razveljavitev tega dekreta. Conseil d'État predvsem sprašuje Sodišče, ali je taka ureditev skladna z Direktivo.

Sodišče je najprej ugotovilo, da se Direktiva ne uporablja za plače delavcev.

Nasprotno pa je treba take ure prisotnosti **v celoti obračunavati kot ure dela** glede preverjanja spoštovanja vseh minimalnih zahtev, ki jih določa Direktiva 93/104 za učinkovito zaščito varnosti in zdravja delavcev. Vendar pa zadevni pavšalni mehanizem ponderiranja le delno upošteva ure prisotnosti zadevnih delavcev. Tako lahko delovni čas zadevnega delavca v celoti doseže ali celo preseže 60 ur na teden. Zato taka nacionalna ureditev obračuna dežurstev presega maksimalni tedenski delovni čas, ki ga je direktiva določila na 48 ur.

Neuradni dokument za medije, ki ne zavezuje Sodišča.

Razpoložljive jezikovne različice: DE, EN, ES, FR, HU, IT, NL, PL, SL

Celotno besedilo sodbe je na voljo tudi na spletni strani Sodišča.

<http://curia.eu.int/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=sl>

Običajno je na voljo po 12. uri po srednjeevropskem času na dan razglasitve.

Za podrobnejše informacije se obrnite na Balázs Lehóczki

Tel. (00352) 4303 5499, faks (00352) 4303 2028